



# Concierto de Navidad





## NOTAS AL PROGRAMA

Las canciones y sonidos alegres pertenecen a la Navidad en todo el mundo. Singer Pur les lleva a un viaje internacional con las más bellas canciones de Adviento y Navidad. Villancicos ingleses, romances invernales suecos, melodías africanas jubilosas o clásicos del jazz americano: Singer Pur se siente a gusto en todos los elementos. El conjunto es especialmente aficionado al rico tesoro de las melodías alemanas de Adviento y Navidad. Además, el conjunto se enamoró del mundo de los villancicos españoles durante una de sus recientes giras por España. Desde la invocación de María, la Madre de Dios, hasta la anticipación de la fiesta que se aproxima, pasando por los pastores y los ángeles y, por supuesto, el niño recién nacido en el pesebre: con Singer Pur, “A child is born” se convierte en un momento emotivo.



## ANMERKUNGEN ZUM PROGRAMM

Zum Weihnachtsfest gehören auf der ganzen Welt stimmungsvolle Lieder und Klänge. Singer Pur nimmt sie mit auf eine internationale Reise zu den schönsten Advents- und Weihnachtsliedern. Englische Carols, schwedische Winterromantik, afrikanische Jubelmelodien oder amerikanische Jazzklassiker – Singer Pur fühlt sich in allen Elementen zu Hause. Besonders am Herzen liegt dem Ensemble der reichhaltige Schatz deutscher Advents- und Weihnachtsmelodien. Darüber hinaus hat sich das Ensemble bei einer seiner letzten Spanientourneen in die Welt der spanischen Weihnachtslieder verliebt. Von der Anrufung der Gottesmutter Maria über die Vorfreude auf das nahende Fest, von den Hirten und Engeln und natürlich dem neugeborenen Kind in der Krippe – mit Singer Pur wird “A child is born” zum emotionalen Highlight!

# PROGRAMA

---

**Alfonso X. El Sabio (1221 – 1284)**

Santa Maria, strela do dia (Cantigas de Santa Maria)

---

**Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)**

Pulchra es o Maria

---

**Volksweise (arr. Oliver Gies)**

Wir sagen euch an den lieben Advent

---

**Pedro de Escobar (1465 – 1535)**

Virgen bendita sin par

---

**Volksweise (arr. M. Schmidl)**

O du stille Zeit

---

**Aus dem Fischbachauer Liederbüchl**

Freu dich, du liaba Christ

---

**Volksweise (arr. S. Sieg)**

Fröhliche Weihnacht

---



**Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)**  
**(arr.C.Dent)**

Hark! The Herald angels sing!

---

**aus Italien (arr. H. J. Scherr)**

Dormi, dormi, bel bambin'

---

**aus Frankreich (arr. F. Krautwurst)**

Mages, rois d'Orient

---

**Mateo Flecha el Viejo (1481 - 1553)**

Riu, riu, chiu

---

**aus Rumänien (arr. Gheorghe Cuc)**

Domnulet si domin din cer

---

**aus Wales (Arr. Samo Ivacic)**

Deck the halls

---

**aus Schweden (arr. Gustav Nordquist)**

Jul, Jul, stralende Jul

---

**Francisco Guerrero (1528-1599)**

Vamos al portal

---





FUNDACIÓN  
GOETHE

---

**Thad Jones (1923–1986, arr. Marcus Schmidl)**

**A Child is born**

---

**aus der Schweiz (arr. M. Schmidl)**

**Friede uf Erde**

---

**aus Gabun (arr. Glwadys aka Ngouane/Yveline)**

**Damas Sanguilanu Mwane Nyambi**

---

**J.Fred Coots (1897.1985, arr.D.Mensinger)**

**Santa Claus is coming to town**

---

LIEDER ZUM MITSINGEN

CANCIONES PARA CANTAR

**Michael Praetorius (1571 - 1621)**

**Es ist ein Ros entsprungen**

---

**Arr. Singer Pur**

**Adeste Fideles**

---

**Franz Xaver Gruber**

**(1787 - 1863 Arr. Singer Pur)**

**Stille Nacht**

---



## ES IST EIN ROS ENTSPRUNGEN

Brotó un renuevo del tronco de Jesé ( Is 11,1 )  
Michael Praetorius (1571-1621)



Es ist ein Ros entsprungen,  
aus einer Wurzel zart,  
wie uns die Alten sungem,  
von Jesse kam die Art  
und hat ein Blümlein bracht  
mitten im kalten Winter  
wohl zu der halben Nacht.

Das Blümlein, das ich meine,  
davon Jesaja sagt,  
hat uns gebracht alleine  
Marie, die reine Magd;  
aus Gottes ewgem Rat  
hat sie ein Kind geboren,  
welches uns selig macht.

Das Blümelein so kleine,  
das duftet uns so süß;  
mit seinem hellen Scheine  
vertreibt´s die Finsternis.  
Wahr´ Mensch und wahrer Gott,  
hilft uns aus allem Leide,  
rettet von Sünd und Tod.

## ADESTE FIDELES



Arr. Singer Pur

Adeste, fideles, laeti, triumphantes,  
Venite, venite in Bethlehem:  
Natum videte Regem Angelorum:  
Venite adoremus, venite adoremus  
Venite adoremus Dominum.

En grege relicto, humiles ad cunas,  
vocatis pastores approperant.  
Et nos ovanti gradu festinemus.  
Venite adoremus, venite adoremus  
Venite adoremus Dominum.

Aeterni Parentis splendorem aeternum,  
Velatum sub carne videbimus  
Delum Infantem, pannis involutum.  
Venite adoremus, venite adoremus  
Venite adoremus Dominum.



## STILLE NACHT, HEILIGE NACHT NOCHE DE PAZ

Franz Xaver Gruber (1787 – 1863)

Arr. Singer Pur



Noche de paz, noche de amor  
Todo duerme derredor  
Entre los astros que esparcen su luz  
Bella, anunciando al niño Jesús  
Brilla la estrella de paz  
Brilla la estrella de amor

Noche de paz, noche de luz  
Ha nacido Jesús  
Pastorcillos que oíd, anunciad  
No temáis cuando entréis a adorar  
Que ha nacido el amor  
Que ha nacido el amor

Desde el pesebre del niño Jesús  
La Tierra entera se llena de luz  
Porque ha nacido Jesús  
Entre canciones de amor.



Fundado en Ratisbona, **SINGER PUR** es, desde hace 30 años, una de las más importantes agrupaciones vocales de su género. Con una formación única de una soprano y cinco voces masculinas, este conjunto ha actuado hasta ahora en países de habla alemana y en más de 60 países de todo el mundo. En su calendario de giras figuran invitaciones a festivales de renombre, como el Schleswig-Holstein-Musikfestival o el Rhein-Vokal, así como numerosos conciertos por Europa. Además, Singer Pur realiza regularmente grabaciones de conciertos y grabaciones para OehmsClassics, BR, Deutschlandfunk, SWR y muchas otras emisoras de radio públicas. Los seis cantantes están encantados de transmitir su entusiasmo y experiencia en la música a capela en talleres en Alemania y en el extranjero, por ejemplo, para la AMJ, la Academia de Música de Renania-Palatinado o la Asociación Coral de Taiwán. Además de numerosos premios regionales y nacionales, el ensemble recibió su 4º OPUS KLASSIK (o antiguo ECHO) en 2022, y desde 2015 son Embajadores de los Amigos de la Música Coral Europea de la asociación internacional Europa Cantat. Singer Pur se distingue por sus interpretaciones ejemplares de todo tipo de música vocal. Los seis cantantes gozan de fama por alternar sin esfuerzo entre composiciones de la Edad Media, sonidos románticos e interpretaciones modernas y contemporáneas (originales). Sus propias versiones de muchas canciones populares alemanas y los arreglos especialmente preparados de música ligera de los siglos XX y XXI dan a sus programas de concierto un timbre distintivo. Desde 2019, este conjunto presenta las jornadas SINGER PUR TAGE en el Adlersberg, cerca de Ratisbona, un festival anual dedicado siempre a un tema especial, que se desarrollará entre los próximos 4 y 6 de agosto de 2023 bajo el lema “Chanson”.



In Regensburg gegründet, ist **SINGER PUR** seit 30 Jahren eines der führenden Vokalensembles seiner Art.

In der einzigartigen Besetzung mit einer Sopranistin und fünf Männerstimmen konzertieren sie im deutschsprachigen Raum und in bislang über 60 Ländern auf der ganzen Welt. Einladungen zu renommierten Festivals wie dem Schleswig-Holstein-Musikfestival oder RheinVokal sowie zahlreiche Konzerte in ganz Europa finden sich ihrem Tourneekalender. Singer Pur produziert regelmäßig Konzertmitschnitte und Aufnahmen für OehmsClassics, den BR, Deutschlandfunk, SWR und viele weitere öffentliche Rundfunkanstalten. Ihre Begeisterung und Erfahrung in puncto a-cappella-Musik geben die 6 Sänger\*innen gerne bei Workshops im In- und Ausland weiter, z. B. für den AMJ, die Musikakademie Rheinland-Pfalz oder die Taiwan Choral Association. Neben vielen regionalen und nationalen Auszeichnungen konnte das Ensemble 2022 seinen bereits 4. OPUS KLASSIK (bzw. vormals ECHO) in Empfang nehmen, daneben sind sie seit 2015 „Botschafter der Freunde der europäischen Chormusik“ des internationalen Verbandes Europa Cantat. Singer Pur zeichnet sich durch exemplarische Aufführungen jeglicher Arten von Vokalmusik aus. Sie genießen den Ruf, mühelos zwischen Kompositionen des Mittelalters, romantischen Klängen sowie modernen und zeitgenössischen (Ur-)aufführungen hin- und herzuwechseln. Ganz eigene Versionen vieler deutscher Volkslieder und speziell angefertigte Arrangements von Unterhaltungsmusik des 20. und 21. Jahrhunderts geben ihren Konzertprogrammen eine unverwechselbare Klangfarbe.

Seit 2019 präsentieren sie auf dem Adlersberg bei Regensburg die SINGER PUR TAGE, ein Festival, das sich in 3 Konzerten an einem Wochenende jeweils einem speziellen Thema widmet, vom 4. bis 6. August 2023 unter dem Motto „Chanson“.





¡Os deseamos unas  
Felices Fiestas y un  
Año Nuevo lleno de  
paz y felicidad!

Wir wünschen  
besinnliche Fest-  
tage und ein  
frohes, und fried-  
volles Jahr 2023!

PATROCINADORES

